

第十九期

西曆一千九二四年十二月出版

南

風

印刷所河内東京印館



南風雜誌

文學科學雜誌

詩 賜 御

繞鼓南風甫半週。
帶將霜露培新美。
扶鼎以絲名在漢。
青山綠水風徐遍。

絃聲洋溢一方球。
吹散雲霾破舊愁。
獲麟著筆義猶周。
不僅頑夫與薄夫。

啟定三年三月二十四日

行在機密轉錄
內閣恭錄

創立人

光祿寺卿	華堂	馬	迪
阮伯卓	范瓊	瓊	尚之
焦斗			

名譽贊成人 少保領學部申仲憲
協佐領戶部范文樹

報館主人 范瓊

編輯部設在河內行嘉街門牌第五號

印刷兼發行人河內行嘉街
門牌第八十二號東京印館

黎文福

全權府法政廳廳長馬

迪

月出一冊
每冊一百

二十八張

第九十冊要目

張數

報期

全年六元

報價

半年三元
每冊五毛

現今世界民治之趨勢

每張(二期)廿元
半張(一期)十五元

前一張留為特別告白

專登本國人或大法人

之廣告以獎勵工業及

土貨其價目臨辰另定

注意

凡來稿及寄信屬編輯

事務者專由本誌范瓊

先生認

買報及還銀者宜由東京印館黎文福先生認

版權所有

不許轉載

黎朝教化條例

百〇四

桑滄淚史

百〇十

古詩摘錄

百十七

今詩摘錄

百十八

天雨故事瓊林

續十
一
百十九



● 現今世界民治之趨勢

楚狂

世界愈文明則民智愈發達。民智發達則民權日見其伸張。乃自然之理勢也。民權已達伸張之時期。則政治之改良。乃萬不容已之事。試一盱衡宇宙。俯仰千古。知今日世界民治之趨勢。譬之萬頃狂瀾奔騰洶湧而來。雖有何等大反動力。亦終莫如之何。其前途正如錦如花。爭向世界政治大舞臺上。誇榮鬪艷者也。

吾儕今日獲覩世界民治之發達。宜研究民治之起點。果從何種影響而來。此不可不知也。溯夫吾民之生也。初各從其種族而分爲氏族。各氏族之中有強有力者出焉。兼各氏族而爲之酋長。遂有部落焉。各酋長之中又有強有力者出焉。兼各酋長而爲之君。遂有國界焉。既成一國界。君長之勢力自然強大。莫有與之敵者。自是而專制政體遂因以產出焉。

當專制政體昌盛時期。以公衆共有之天下。收爲一家一姓之私產。舉凡一政一令無一而非出於專制者。故一國之人民。率在此最大壓力之下。無所謂是非。無所謂品格。無所謂權利。無所謂國家。只碌碌庸庸婢膝奴顏爲一家一姓之臣妾。爲君主者。既逞一己之威福。不復顧公衆之利害。爲人民者。又任一家一姓之鞭撻。不復知守國民之資格。遂使人類之幸福掃地無存。其流毒之慘。爲何如也。且也創業之後。少有賢君。承平之餘。類多庸主。由是專制之毒。日以昌。人類之危。日以甚。悲風慘雨。萬象橫生。黑霧昏雲。舉天同慨。在野蠻黑暗時代。固視之爲無可奈何之事也。唯一自世界文明。人民之智識。日以增進。民權。膨脹。而民治之潮流。之鼓盪。實自此而發生。茲試就法美各文明強國。已往之事。而觀之。知民治之起源。非一朝一夕之故也。

一七七六年。住居美洲之英民。因不堪英國本國之苛待。遂離英獨立。建北美聯邦共和政體。又經十四年為一七八九年。法國人民因厭法帝厲行專制。遂羣起而廢之。採用共和政體。此兩文明國。寔先為世界人類解專制之毒鑄自由之鐘。此種風潮。遂蓬蓬勃勃而興。有不可遏抑之勢。繼法美之後變專制而趨於民治者。又不勝屈指茲略計如下。

一八一	巴拉圭 Paraguay	一八一五	瑞士 Suisse	一八一六	阿根廷 Argentine
一八一八	智利 Chili	一八二一	哥斯德爾斯加 Costa Rica	一八二一	玻利非亞 Bolivie
一八二一	秘魯 Perou	一八二二	里北利亞 Libéria	一八二四	墨西哥 Mexique
一八二六	國都拉斯 Honduras	一八二八	烏拉圭 Uruguay	一八二九	委內瑞拉 Venezuela
一八二九	可倫比亞 Colombia	一八二九	巴西 Brésil	一八三〇	厄瓜多爾 Equateur
一八四四	三多明各 Saint Domingue	一八五〇	尼加拉瓜 Nicaragua	一八五一	危地馬拉 Guatemala
一八五八	海地 Haiti	一八六六	安道耳 Andorra	一八七五	桑薩爾瓦多爾 Salvador
一八九八	古巴 Cuba	一九〇一	巴拿馬 Panama	一九一〇	葡萄牙 Portugal
一九一一	中華 Chine	一九一七	俄羅斯 Russie	一九一七	芬蘭 Finlande
一九一七	烏克蘭 Ukraine	一九一八	亞美尼亞 Arménie	一九一八	亞塞爾拜然 Azerbaijan
一九一八	佐治亞 Géorgie	一九一八	達格斯敦 Daghestan	一九一八	波蘭 Pologne
一九一八	奧地利 Autriche	一九一八	匈牙利 Hongrie		

總計凡四十六國可謂盛矣茲更述各君主國如下。

日本	Japon	立憲帝國	英吉利	Angleterre	立憲帝國	丹麥	Danemark	立憲王國	愛沙尼亞	Estonie	一九一八	萊多尼亞	Latvia	
比利時	Belgique	立憲王國	荷蘭	Hollande	立憲王國	瑞典	Suède	立憲王國	立陶	Lithuanie	一九一八	立陶	Lithuanie	
挪威	Norvège	立憲王國	羅馬尼亞	Roumanie	立憲王國	保加利亞	Bulgarie	立憲王國	希臘	Grèce	一九一四	希臘	Grèce	
巨哥斯拉夫	Yougho Slavie	立憲王國	內的內哥羅	Monténégro	立憲王國	愛爾巴尼亞	Albani	立憲王國	一九一八	特勒克	Terak	一九一八	特勒克	Terak
意大利	Itali	立憲王國	西班牙	Espagne	立憲王國	暹羅	Siam	立憲王國	一九一四	土耳其	Turquie	一九一四	土耳其	Turquie
不丹	Bhoutan	專制王國	尼泊爾	Népal	專制王國	阿富汗	Afghanistan	專制王國	一九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八
波斯	Persé	專制王國	漢志	Hedjaz	專制王國	布哈爾	Bokhara	專制王國	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八
基發	Khiva	專制王國	摩納哥	Monaco	專制王國	阿比西亞	Abyssinie	專制王國	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八	十九一八

總計凡二十四國據從數字上而觀之民治之國幾一倍於君主之國而君主二十四國中之立憲者凡十有四其殘留專制之毒者僅有十國而已。

由此推之可知民治主義之勝利無疑議餘地也夫以世界中各大帝國如俄如德如清之各君主於列國中可先屈一指固一世之雄也而在今日均屈伏於共和政體之下專制之焰竟已烟散冰消無復有痕跡而况土地之大不如俄如清帝王之勢力不如俄如德也乎吾知今後十數年間此種潮流將瀰漫於地球全面激濁揚清推波助浪凡一切非屬民主政體者將爲之掃蕩一空後之

學者將茫然不知專制政治時代之景象爲何似。不得不從歷史中攷之。而所謂某帝國某王國僅爲歷史上之名辭。供爲後人攷究之材料耳。豈不令人生今昔之感乎。嗟乎二十世紀之今日。世故推移。風雲變幻。吾儕生逢此時。得拭目以觀世界之現象。十色百光。日新月異。而野蠻黑暗之越南。亦得受文明國之指導。文明精神日亦進步。一幸事也。故於新年之春。特草草數語。恭祝世界民治前途之勝利。

黎朝教化條例

(凡四十七條)

〔註〕陵谷變遷。昔今異代。政治文學方面。斷不能膠於一定。至於風俗習慣。弊者固所當革。而善者不可不保。今則竟相率而趨於破壞矣。圖

有不忠之臣。家有不孝之子。其他夫婦朋友各倫。亦掃地幾盡。世道人心至此。可慨何如。茲得黎朝教化條例。凡四十七條。詳錄於下。雖世異時殊。固難盡施於今日。而風淳俗美。不妨上效於古人。閱者試一詳讀之。想亦未必無所補益也。

記者註

景治元年秋七月申明教化條例。令。景興二十一年歲次庚辰春天再申明轉送。

一爲人臣。當盡忠効力。文則履正奉公。恪勤職業。其議事則獻可替否。使皆中理。不可雷同。緘默無所建明。其勘訟則分別善否。使各伸情不可偏爲財義。樹恩結黨。武則衛內捍外。同心同力。其治兵則講辰練法。使悉精銳。不可廢弛。教習不明。行伍其該。民則寬征舒力。使能被澤。不可脅威詐術。務行苛虐。如此則可以盡爲臣之義。

二爲人子。當孝敬父母。如見父母年老。當晨昏奉養。不可缺乏。并不得分從諸子服作勞役。始供飲食。其喪祭惟本於禮。則可以盡爲子之道。

三爲兄弟。當相和睦。兄則愛其弟。弟則恭其兄。勿爭財產。勿聽婦言。而忘骨肉之義。

四

爲夫妻則當愛敬。篤於恩義。夫當修整閨門。以德化率。不可耽淫酒色。婦當敬事舅姑。無違夫子。不可逞其嫉妒。并不可厭其貧薄。胥相棄背。致傷風化。

五 爲朋友當止於信。相責以善。相規以正。不可引誘非道。及見小益。反相棄背。以虧朋友之義。

六 爲父母當先修其身。以齊其家。男教以義。方女教以工。則勿許耽淫酒色。賭博鬪毬。及遊戲淫蕩。有傷風化。若父不能教訓。男女不能聽從。許坊社村長引告該衙門。小則樸教痛懲。大則糾舉治罪。

七 爲師生當各盡其道。師則先務正已。以爲士子矜式。門生則尊敬其師。勉敦寔學。以德行爲本。不可從事於末。背慢其師。及遺棄禮法。僥倖代試。違者抵罪。

八 爲家長當躬行禮法。以齊其家。使一家之人有所視倣。不可自壞禮法。首唱弊端。并朝夕教訓子弟。使服勤家事。勿惰四肢。無作奸非。致陷刑辟。若不能教訓者。抵罪。

九 爲子弟當敬尊兄長。有飲食則讓其饌。見負戴則代其勞。不可恃富貴。同席而坐。同盤而食。以失人倫之道。

十 爲婦人當以順從爲務。敬事舅姑。和睦兄弟。不可恃其父母富貴。而詆侮其夫。高聲大語。妬悍任情。動輒求出。并有過失。而父母及夫教戒。當革心改過。不得益肆忿心。反相背罵。或奔竄道路。或偷寓鄰家。馴致淫風。有傷婦道。違者許坊社村長引呈該衙門官痛加治罪。

十一 婦人孀居。不得招致童男。詐稱義養。外則陽敦恩義。內則陰肆淫逆。違者許坊社村長捉送該衙門官治罪。

十二 婦人不幸其夫早亡。未有子息。當居夫家。喪祭如法。不得喪中挾取財貨歸父母家。違者許親戚投告。治以重罪。

十三

婦人不幸夫死。或有別妻諸子。當愛恤如一。不得懷其私心。挾取財產。陰有外情。違理亂常。有傷風化。違者許族長及坊社村長捉送該衙門官治罪。

十四

居鄉黨當長幼有序。以禮義廉恥胥相教訓。爲之長者當幼其幼。不可恃年長而有欺侮之心。爲之幼者當長其長。不可恃其豪富而有驕慢之態。若祈福宴飲等日。當敬讓其長。不可以酒肉之故。反生嫌隙。以乖鄉黨之義。

十五

居鄉黨見便所當興。如田畔田界水竇水闢。堤路溝渠等處。當培築堅實。以防旱潦。可決則決。可塞則塞。并力以行之。見害所當除。如野獸害稼。猛獸害人。當馳告該衙門。并力以去之。若盜賊豪橫各色等人。則引呈該衙門區處。不得隱縱。以害良民。

十六

居鄉黨不可恃其豪強。兄弟衆多。輕侮社長。私以詞訟自爲理斷。欺蔑鰥寡。肆行駁罵。某社有此等人。許社長引呈治罪。

十七

爲鄉長於鄉內。或有不平某事。當平心率物。講解調和。不得自爲教唆。使人爭訟。并擔當首唱訟謀。及自立私約。脅捉財物。指賣田池土宅。罄竭家產。并禁錮水火。除外鄉飲有乖法律。違者許投告衙門拿送治罪。

十八

鄉黨或有戶婚田土人命。及諸雜訟。已有該衙門官隨公勘行。某本社村官員豪右。及另項不得私立衙門勾勘。諸訟不分直枉。橫捉錢財。破竭家產。違者抵罪。

十九

居鄉黨男子不得肆其凶黠。無故毆人女子。不得高聲大語。罵其鄉里。并不得生遊戲淫蕩。偷窺財物。某社有此等人。許社村長引行治罪。

二十

居鄉村當秉心公正別白是非曲直。如爭訟爲證借當以寔對不可私徇財賄黨邪害正。

違罪。

二十一居鄉近於道路去處可置亭館者隨便構作以便往來諸人宿泊并沿途家居暮夜之間見人暫來宿泊不得斥拒其本家及鄉里人當審察明白以防奸非若見婦人投宿則謹其關防不得自肆邪心并縱親戚外人強行污辱以取罪戾。

二十二鄉村道路已有界限如有侵占爲私以致狹隘者許社村長勘度再還舊界以便往來若強者引墨治罪。

二十三鄉村原有溪港當開通以便舟筏往來若有填者再疏以通水道不可自私侵占爲池沼。

以取罪戾。

二十四山林川澤溪港漁梁等處非原祖業所有當與衆共不得占爲己私不與人同。

二十五社村長當擇良家子弟識字才幹年已及格衆所推服者爲之不可以錢財酒肉之故保置非人并結爲朋黨別立村甲反生嫌隙違者抵罪。

二十六爲人當恪勤生業使衣食有餘得以仰事俯育供其徭役不可惰其四肢以致貧薄肆行盜刦自取罪戾。

二十七爲人當以儉約爲先如有祈福嫁娶喪祭等禮其盤饌飲食務要適中不可競爲侈靡富者欲以勝人貧者欲以企及致賣田產以傷生業自致貧困。

二十八爲人當循理守常不可倚托權勢出入公門言人善惡囑托詞訟規取財物違者抵罪。諸人然奸詐情狀卒不可掩終陷刑戮。

三十

爲人有三綱五常之道。不可惑於異端。某人有年老恭奉敕旨。令旨嘉旨并勘合。始得奉事本寺香火。其餘男女不得托爲僧尼。避居佛寺。聽隨瞽瞍非類逃避租稅。修行薄惡。有傷風化。某社有此等人。一切勒還本貫。各勤生業。若某社狗情隱匿容縱。不引告者。一切治罪。

三十一爲人當平居善俗。不可教唆詞訟。曲直變銜黑白。欲售奸計。規得財貸。然事情顯露。身陷刑辟。并有假作宗親。自爲伴訟。得便教唆。如此之類。甚爲可惡。有則改之。若不能改。必取罪戾。

三十二爭訟之事。出於不得已。不可懷怨誣陷良善。以人細過。羅織狀詞。妄行告訴。及以私怨作匿名書。詩歌譏諷。粘在橋梁道路。嫁禍於人。自取重罪。

三十三爲商賈當隨其辰價貿易。有無不可變易。斗升衡杆尺度。規得小益。如舟行則謹其宿泊。陸行則擇其止居。不可托爲販賣。相聚徒黨。夜間伺隙潛行盜刦。違者許見知員人捉送所。任司官治罪。

三十四鄉村橋梁道路。弊漏頽壞者。卽隨便相率修葺培築。以便往來。不得留廢。以致妨阻。違者抵罪。

三十五凡經史子集及文章。有裨於世教者。方可刊板通行。若道釋異端邪說諸書。並國語諸傳及歌詩。涉於淫蕩者。不可刊板買賣。以傷風化。

三十六爲吏人當循其常分。勉其當爲。修簿牒則戒其顛倒。有應務則懲其怠惰。不得競逐刀筆。弄智舞文。固知廉恥。違者許該衙門官小則朴教痛懲。大則糾舉治罪。

三十七凡歷代陵廟并功臣祠墓。不得斬伐竹木。故縱牛羊踐踏喫啮破壞。及古人墳墓。無人承認者。當存舊跡。不可耕破。有違者。引呈治罪。

三十八凡佛寺浮屠。皆無益之事。係有名藍原額。弗禁。若某鄉村無原額佛寺。不得私自構作。勞人費財。違者抵罪。

三十九爲人有姓氏所以別族類不可冒稱前朝世家子孫假立宗派文憑并買取囑書結立證借妄爭他人田土違者抵罪。

四十爲人死生有命禍福惟其所召不可偏聽巫覡之徒托以鬼神怪誕之事并男女不得假爲巫覡妄言禍福以惑世誣民違者許社村長引呈該衙門官區處若社長徇情容縱者一體治罪。

四十一喪家中元節當循家禮不可托以吊輓竟爲歌唱以革弊俗回淳風敢有違者治以重罪。

四十二軍民家奴等人如見官員所當敬畏如坐則起行則趨不得謂非該管非家主而有傲慢之心違者依法律論。

四十三天下各鎮官員軍民不得誑誘人口專賣他國以取財貨違者許見知員人捉送治罪。

四十四夫婦人倫之本婚嫁當循常禮不可計較貧富多索財物其配室當別族屬不得貪其富貴胥相亂倫并不可無禮苟合近於禽獸係本貫別貫並許欄街禮古錢一貫酒一坪其本社村官員并另兵等不得托以娶夫別貲索取欄街錢禮過多并賞標錢及混同刦分寡居婦女爲妻妾違者論罪。

四十五居鄉黨宗族有窮困必相周恤有疾病必相扶持若死喪當相救助隨家豐儉不可要索盤饌亦不得拘以舊俗世常而脅賣彼家妻子田土或致竭產以致貧漂并水火盜刦當盡力救護不可恬然坐視以虧仁厚之俗違者抵罪。

四十六凡居民必有鄰貴相親相睦不可彼此疆界間耕同田不可索取標錢并托以執水放水而斂取禾穀以厚民俗違者抵罪。

四十七居坊社村鄉間當秉心正直不可肆其貪橫如鷄豚禾穀柴筭花菓等物係非已有不得攘竊以取罪戾

以上教戒各條該衙門官當遵奉行其承憲二司等官當分責令府縣州官轉送屬內坊社村長於節旦祈福社田之日拘集男女大小再三講解引誘詳明使愚夫愚婦童蒙慧獸皆耳濡目染知所勸懲同歸善俗共享太平之福敢有廢格不遵一律治罪

(右各教條宜參觀本編
第八十八期國文譯體)

◎桑滄淚史

▲序

余友丁令威君有高山正芝之癖每有所感觸卽哭余戲之曰君非昔日得道仙去之丁令威耶「有鳥有鳥丁令威去家千歲今來歸城郭如故人民非何不學仙塚纍纍豈非君昔日華表重來之詩耶今謫到人寰胡多塵涙若此豈海外三神山紅雲縹渺間君昔曾與高山君遇相染而成癖耶丁君悄然弗答以所著桑滄淚史示余余讀之一字一淚淋漓慷慨文如其人不覺亦爲之淚下噫文章之妙筆墨之外不可無淚寥寥子有曰「韓柳歐蘇之文讀之輒昏昏欲睡若屈原之天問山鬼李賀之秋墳鬼唱文山之正氣歌謝皋羽之冬青引皆以淚勝」余平生喜讀有淚文字與寥寥子同今閱淚史寔獲我心因錄之報端以公之世想普天下人當亦有與余抱同感者

楚狂書於昇龍故城新亭之西軒

●自序

明末有著崇禎宮詞者。其自序有曰：舊社邱墟，悲深禾黍暮年。詞賦哀動江關，所謂長言之不足。則嗟歎而歌詠之也。又曰：秋風殘照，讀者其有一啓斯編，而西望漢家陵闕，泣數行下者乎？余今著淚史，其意亦類是。蓋傷今弔古，感慨流連，平生鬱鬱不平之氣，每於月夕風晨，寒窗獨坐，援筆述古人遺事，比之急管哀絲，藉伸感懷耳。昇龍古爲帝王建都之地，衣冠文物，盛于山南，文采風流，甲于海內。黎鄭盛時，公侯戚畹，甲第連雲，宗室王孫，翻翻裘馬，大興市外，槐街花場，固極一時繁華盛事也。鼎革以後，頽廢一空，皇都半屬淒涼，王府亦付於一炬。千年舊夢，隱約咸陽，一片歡場，鞠爲茂草。高樓大厦，不可得而見也。妙舞清歌，不可得而聞也。而其時之義士忠臣，賢夫烈婦，尙可借筆墨而述之。其遺韻餘風，猶令人敬仰不置。此卽一代之興衰，千秋之感慨，所繫不可以不記也。于是作桑滄淚史。

▲桑滄淚史卷一

邯江丁令威書

◎黎皇太子獄

黎中興以後，鄭氏寔爲之輔。自太王鄭檢以來，凡八世，雖專國柄，仍尙知尊扶帝室。至黎顯宗時，殿府內訌，遂召滅亡之禍。推其禍原，實起在黎皇太子獄。皇太子名維緯，顯宗長子也。自少聰敏剛毅，博覽經史，優禮士夫。臣民皆想望其丰采。初聘仙容郡主，鄭氏玉潤爲妃。俗稱婆妃恩王鄭楹女也。王及正妃阮氏。俗稱德素所鐘愛。世子鄭森忌之。森與太子又素以才地相妬。一日因會宴於王府，森與太子同坐。母阮氏以禮責之曰：太子他日帝也，世子他日王也。有君臣之分，安得同坐？森深含之，輟

食密取食箸出誓而折之交與所親宦者范輝錠藏之爲質。曰且看下回此王此帝何如。當一生一死不兩立也。未幾鄭妃玉潤卒。母正妃阮氏亦相繼逝。太子詣府堂奉省。遇鄭府宦者黃五福於府門。行不讓路。五福深以爲恨。又日媒其短。及鄭楹卒。森既總政宦者輝錠以前箸進。森陰令五福及輝錠圖之。乃誣太子以私奸鄭楹宮妾羅織成獄。森命輝錠將兵入殿庭捕之。先是敬天殿後三山井中忽有聲如雷。太子懼難作。入居帝寢殿。輝錠入以罪狀白帝。且曰臣聞太子匿陛下殿中。請送臣捕。帝抱太子涕泣不忍捨。輝錠長跪殿庭下固索之。太子自度不免。泣拜帝前。請出就縛解送鄭府。輝錠令太子免冠謝罪。太子不肯。曰廢立弑逆乃汝家慣事。我何罪焉。已有千秋青史在。森假帝命廢爲庶人。幽之於獄。

初太子被廢囚于范輝錠

公詔郡

阮有琪等與太子家客武伯瞰寺丞梁澗等謀起兵迎太子出獄。輝錠以事聞。森命捕治。梁澗逃。伯瞰被獲。嚴訊辭連。阮勵伯瞰唐安丹鑾人。探花公誠之曾孫。阮嗣上元慎爲人。勵曰。太子國之儲君。無罪囚辱。謀奪太子出獄。是義舉也。但余實不預知。今逼於拷掠而誣服。非勇也。以無爲有。非義也。且此事謂勵自謀。或有之。太子在監。妻子等亦不得入。勵從何處得見太子而與之謀。有死而已。不知所言。身無完膚。辭終不變。輝錠有二。身。自。任。綱。常。重。之。句。死後。蓮爲之經紀其喪。森又令收太子生母皇后陳氏冊命。太子諸子祿祿祿祿。並被拘禁於提領獄。士夫痛憤。莫敢斥言。乃罪狀黃五福曰。聞之宋臣有曰。無將之戒。舊典。

甚明。不道之誅，常刑罔赦。今亂臣黃五福者，鉤鉗落魄，刀鋸起身，從戎冒竊偉功。漢曹節凌君之氣勢，掌府濫叨大政。唐士良制國之幾微，朱衣既極於上公。黃屋陰營於駙馬。五福假子廷寶生於亥歲。森與子棕生於未歲。草一田八字，娶鄭氏郡主。燭童謠而弄蠶，異途者誅斥同類者超升。家奴領鎮以提兵，預圖羽翼。廝婢據京而典要，潛畜爪牙迹其奸邪。殊無忌憚，叛逆燭成罪狀。幽室王親慢淫誣構禍端。庶人帝子聞者股慄，言之涕零。慨昔時寶劍闢基，南國黎家天下。迺今日太阿倒柄，北司黃氏朝廷在王法之必誅。正人情之共憤，第在上威權屢替空祈有眼之天。顧伊今忠義激昂，盍殄無鬚之賊，願斬佞臣之首，梟于市肆，以謝宗社之靈，以慰臣民之望。聞者快之。

◎諸軍擁立

時鄭森嬖修容鄧氏。

名氏蕙

廷寶等居中用事，既廢皇太子，又廢長子棕而立季子櫟爲王世子。

鄧氏蕙子也。時爲之謠曰：「棕之猶未櫟，則無冀長不可棄。幼不可恃。」(Cuối mè thi giết lợy long, tóng cản chura vũng, cán mong nỗi gi)

未幾森病卒。鄧氏與廷寶秉國政，穢德彰聞。時又有謠曰：「彼百官兮多暗少聰，致令暉郡廷寶封陰奸正宮。」(Các quan ắt sảng nhiều mờ, dè cho Huy-quân, vào rờ Chính-cung)

櫟又不爲人望所屬，人情洶洶。中外咸謂廷寶將不利於鄧氏。軍情忿激，陰有所圖。適有事于鄭王殯，捷寶軍

卜吏阮憑乂安南塘人。酒醉人皆嗾之。憑忽登府堂，搖起大朝鼓三通九點。亂兵悉至排府門直入殺廷
十人。揮劍從外來，大聲問是王子棕否。應曰是。則呵呵大笑。如是者數十次。衆乃遣人領阮太妃旨。

阮太妃鄭森母也奏請帝命立爲端南王。降櫟爲恭國公。又大肆虜掠抄破廷寶宅及鄧氏親屬廷寶黨與。

與前諸密告者。毀掠殆盡。城中富室亦有延及。廷臣屏息而立。京城擾亂數日方定。論翊戴功。封賞內外諸軍。諸軍又相聚出。故太子之子維謙後改維祁。爲皇嗣孫。降鄭森所立太子維禕爲崇讓公。自是軍士日肆驕慢。朝廷威令不行。彼等自謂帝王之位。皆出其手。動輒振鐸聚會。百十成羣。叫噪誼譁。闖渡潭池洲沙市肆之利。僥倖干請。民間不勝其苛擾。

●翠靄投身

黎顯宗屢被王府壓制。鬱鬱不平。適有西山阮岳。阮惠兄弟起兵北來。以扶黎滅鄭爲名。天下響應。所至披靡。政臣張登揆李陳瓊請各歸貫糾合勤王。王許之。王又命黃馮基引本部兵次于萬春湖上。四侍水師陳于翠靄津渡。王悉發城中兵。戎服上象陣于五龍樓下。賊大隊舟師奄至。水軍先潰。偏將阮仲耀。吳景桓挺刀立船頭與賊力戰。中砲墜江死。西山兵乘勝至西龍津。王親執令旗麾諸軍掠陣。諸軍莫敢向賊。賊火虎亂發。縱兵掩殺。王見事不濟。回象從安華今安埠門望西而去。軍士扈從尙千餘人。西山趨兵入城。盡將所獲王府錦繡金寶賞勞軍士。下令招安百姓。無有追王者。帝則因久失政柄。侍衛散落。倉猝無可逃避。又聞尊扶之說。遂閉闕深拱以觀變而已。吳景桓有愛妾潘氏。舜聞翠靄之敗。其夫殉節。乃發喪成服。又設位于翠靄津致祭。乘小舟赴中流死。後人有詠氏舜詩云。矢志從夫。一作「從而終」義薄雲古今烈婦有誰倫。珥河鋒鏑綱常淚翠靄波濤節義身激濁。一時江有色流清千古水無塵可憐三百餘年國天理民彝一婦人後有一華人改爲婦一人語更佳。

■端王殉難

端南王戰敗後西行至慈廉縣界見家臣阮曖前來告曰臣前受命招兵今已奉候于河之北岸恭乞御駕北渡寧宿于臣邑以圖再舉王命招舟只得小舟一隻可容六七人王急下舟唯有小黃門數人與曖隨行扈駕官軍則皆已星散及抵安朗下雷不見義兵等候知爲曖所誤因問旁近有何人是進士出身者曖言有李陳瓊招諭在下雷王使人召之瓊出迎瓊使舊門人名巡莊者來衛王亦謙讓如不敢當者君臣之間不覺露出本色王與瓊細語心事畢瓊指莊謂王曰此人是臣門下可堪驅使瓊又顧莊謂之曰好好衛長官過界莊應諾瓊乃辭王歸去莊隨以手下民兵五十人衛王北行至別村空舍莊款留王而問之曰公是端南王否可以寔告不爾且有變幸勿見責王初猶瞞應曰君何可妄忖我是行參從裴輝璧的莊曰公休作欺人語昨日君臣相對涕泣還瞞過得誰我縱死於國人之手亦是天命任爾爲之莊乃使人馳訴于阮惠且盡拘禁從王諸人莊擁逼王去途間入旅舍少歇王覓得小刀引以自剄莊急奪其刀刃淺傷小王又以手指串于傷處抓裂之又爲莊所止有頃王心中煩燥求清冷水莊許之王得水嚥下而殂莊送至京惠大喜撫尸而語曰可惜好男子當初若早迎降當不失富貴何苦自戕如此命暴屍于宣武門外以示國人既而又具欽憫一如王者命以小龍平頂輿送至芳烈寨恭國公鄭樞陵旁葬之而拜莊爲壯義侯許權領山西鎮守時丙午年六月二十七日也

按西山兵退後逆莊無所容身與手下數十人遁去路過東鄂社時帳忠侯杜世胤受旨率義士赴城保衛適遇逆莊命鄉丁及家僕執逆莊及其同黨名鏘斬之遞就端南王墓前獻馘哭聲振野人皆義之嘵天網恢恢疏而不漏亂臣賊子亦可以鑑矣

○義士生埋

當端南王被逆莊拘禁之時。李陳瓊聞變。躬來謁王。叩頭於地。泣曰。誤王至此。臣之罪也。王曰。人各有心。卿何預焉。瓊出向莊泣拜諭之曰。王是一國之共主。而我則爾之師也。君師大義。何忍心至此耶。莊曰。長官不早告僕。使僕誤見王。王若逸於僕之手。西山官聞之。問僕之罪。長官還能爲僕辨解耶。畏師不若畏賊。愛王不若愛身。僕不爲長官所誤也。乃喝其下。擁王去。瓊力不能奪。投地大慟曰。嗟嗟天乎。臣弑臣主。天豎之乎。王慰之曰。卿之忠誠。孤已諒之。毋自怨也。瓊欲挽王少留。未及辭。王已爲莊所逼去。公在下雷別王歸室。謂其居停主人曰。以臣誤君。罪當死。我不死。無以自白此心於天地。可爲我辨棺一具。白布十疋。聽我自行其志。主人勸解之不從。曰。我死自有別法。非公所能止也。愛我者聽我所爲。主人止之不得。知志不可奪。供具如命。公乃命掘所居之後園爲穴。安棺穴中。以白布製頭巾一條。腰帶一條。整衣冠南向再拜訖去。冠加頭巾。束大帶。穩臥棺中。教主人蓋之。蓋畢。公在棺內曰。尚欠一言。須自語之。主人又闢棺。公口念一聯云。三年之孝已完。十分之忠未盡。且曰。請公以此句遺囑吾兒。他日粘于祠堂以事我。多謝主人。吾從此別矣。主人與僕從五六人拜別棺前。畢。蓋棺取土而封之。時六月二十九日。距王死後纔二日耳。公慈廉雲耕人。舉戊戌科進士。惟此三年。近於人道。公死後。聞者莫不義之。范立齋有句云。慟哭天難問。淒涼事已非。又曰。生慚李學士。一死獨如歸。蓋聞王府凶問有感而作。而對李公之從容就義。不覺寸心長往也。〔未完〕

◎文苑

△古詩摘錄

○羅城古跡詠 陳伯覽

〔註〕

是編爲故黎丁未科制科二甲進士陳伯覽先生著。先生自序有云：「羅城一大都會。一大佳境也。予自少負篋從師。經

過成都僅一二遭。間有談及山水之勝。景物之佳。徒得之聽聞焉耳。嘗讀阮處公輿地志。不覺望洋想嘆。近因公務寓于

城中三個月。公暇之餘。乃放步遊觀。凡城中景物寺宇。無不

遠攷旁搜。爰摘所見及所質驗諸古跡者。命題供詠。名曰羅

城古跡詠。每題續編小引一篇。以備參攷。若夫全郡之勝。未

能編集。蓋有待云。時昭統丁未仲冬。茲特錄登。以供好

古者之參攷。

丁令威識

○濃山

佳景天將奠帝洲。濃山勝跡古今留。雲飛彩鶴歸何處。依舊宮臺對望樓。

小引

土山在城正中。形圓嶺坦。樹木蕭森。與西湖相接。後有三山。爲枕山。山水有情。爲成都勝景。李朝建都以此山爲案。造正殿于山上。嘗有彩鶴一雙來舞于御座之前。李祚中徵鶴。不復來。陳朝改爲行宮。築望月樓。與濃山相對。

濃山山後峙高崗。竹影陰森草色蒼。不記何年停玉駕。猶留片石隱斜陽。

○三山

小引

山在城之北。濃山之後突起高峯。土石相雜。爲濃山枕山。山上有斑竹一壘。相傳李帝常幸于此。有御題片石斜臥山頭。其字磨滅不可復攷。

△西湖

石山陷後水清流。浪泊霪潭歷幾秋。往事興亡

渾是夢。江湖人自泛漁舟。

小引

湖在永順縣地分。水色蒼碧。四時不涸。北極珥澗江岸。西接慈廉縣界。迂迴十餘里。北有土阜一堆。斜臥湖邊。形似鳳嘴。相傳古時原是石山。有九尾狐精隱居石山中。嘗爲民害。貉龍君率水族擒之。石山遂陷而成深潭。漢伏波將軍馬援與徵王相拒于此。名浪泊湖。李朝改爲霪潭。築觀魚臺于湖之北。中間改名西湖。有金牛神湖蘇瀝江而上。穴居湖中。嘗顯靈異。湖中產白蓮花。及參禽鳥。其肉甚佳。

★使館寺

高王遺築半塵堆。佛寺還因使館開。當日遠方重譯客。皇華賦罷詠如來。

小引

寺在壽昌縣得集村。原前未有寺館。常有一妖作采村人構一小庵祀之。其旁有一條荒壘。世傳爲高駢遺築。陳裕宗時毀其庵。建便館于此。凡占城哀牛萬象來貢方物者。皆于此館安歇。

○徵女王祠

家仇國恨。敢偷生力。挽山河。姊妹兵浪泊。草花長帶淚。千秋奇節敗猶榮。

小引

祠在壽昌縣安仁坊。奉祀二徵女王。王峯州慶冷人。姓雄名側。姊憤太守蘇定殺其夫。乃與妹貳起兵復夫仇。攻陷州治。略定嶺南六十餘城。後改姓徵。漢伏波將軍馬援來侵。相拒于浪泊。王師敗績。後村人思慕立祠祀之。俗名廚乞婆祠。祠之左右有木馬木象各一。外以粉塗之。木象有真牙二個。盜以鋸割之。欲攜以歸。輒魂魄慌亂。自縛于象足。明日守祠人見之。乃盜也。解縣嚴治。其顯靈如此。

○玄天觀

雲鶴何年飛駕遠。南遊故轍緣苔封。花村隱約真容在。練石遺墟夕照紅。

小引

觀在壽昌縣同春坊。奉祀玄天帝君。帝君北國人生於唐時。帝君未飛升。凡天下名藍。足跡無所不到。聞羅城勝地。乃南遊結廬居於此坊。坊民知是異人。敬之如神。後道菓已。

圓。駕鶴北去。坊民遂圖帝君神像。家家奉祀。又立觀祀之。相傳廬之故墟有斑石一片。乃帝君練丹遺跡。寺觀稔著靈應。

李陳仍之。皇朝重修寺觀。石碑仍存。

○安朗寺

世局桑滄幾變。移化生前事。是耶非。迄今銅葉朱書。在欲叩根源問住持。

小引

寺在永順縣安朗庄。奉祀李道行禪師。道行生有仙風道骨。勤苦攻書。應白蓮科第一。因與聖主禪師有殺父之仇。乃往大竺學道。得變化之法。歸報父仇。此寺乃禪師修練之所。安朗社。歲年三月八日迎神過驛望社。有放砲者。有持杖者。羣相驅打。少頃迎神回寺行禮。存故事也。今安朗寺有木函內藏銅葉朱書梵文。是其遺跡。

(未完)

○今詩摘錄

義園阮文桃

○春日泛舟遊香積山洞

興來春泛瀆溪船。景物清幽別一天。兩岸青山繞花環。試問仙梅國。三生遊得到。和羹應可訂。

良緣。

●孟春登峯圓山

沱瀘三面繞山前。圓峯高插碧天。石路繁迂紅樹裏。花樓隱現白雲邊。登臨車馬今何日。生

化仙龍不記。年越鳥若知棲穩處。啼春故向岩巔。

▲天南故事瓊林（續十一）

順化明鄉菊畦林茂 少英氏撰

相貌 黎太祖龍行虎步。黎史。太祖天姿秀異。龍行虎步。識者知其非常人。黎顯尊鳳眼龍鬚。黎史。顯尊諱維祿。懿宗姪也。龍鬚鳳眼。鄭杠忌之。黎聖尊日表之英。

黎史。聖宗天姿

虎步。識者知其非常人。

黎史。憲宗龍準龍

神彩異常。

陳仁尊是金仙童子。

陳史。仁尊生而神氣光彩。兩宮奇之。命

曰。陳

金仙童子。左肩子有黑痣。故能擔當大事。

陳史。太清宮道士爲太宗

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

命昭文童子降生。已而後宮生男。兩脣有文。曰

昭文童降生。陳日燭脣上有字。

陳史。陳益稷額中有文。

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

黎史。聖宗天姿

神彩異異。

黎史。憲宗龍準龍

神彩清秀。使者美之曰。飄飄若神仙中人。

陳史。仁尊生而神氣光彩。兩宮奇之。命

曰。陳

金仙童子。左肩子有黑痣。故能擔當大事。

陳史。太清宮道士爲太宗

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

命昭文童子降生。已而後宮生男。兩脣有文。曰

昭文童降生。陳日燭脣上有字。

陳史。陳益稷額中有文。

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

命昭文童子降生。已而後宮生男。兩脣有文。曰

昭文童降生。陳日燭脣上有字。

陳史。陳益稷額中有文。

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

命昭文童子降生。已而後宮生男。兩脣有文。曰

昭文童降生。陳日燭脣上有字。

陳史。陳益稷額中有文。

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

昭文童子。字頗明顯。因以昭文爲號。命名曰燭

陳史。陳益稷未生辰。太尊夢見神人有三眼。從天

而下。曰爲上帝所青。願托化于帝。後乃北歸。及

翼帝曰猪相。

黎史。王希曾見襄翼帝曰。王貌

美而身傾。性好淫。是猪相也。

許天錫見威穆帝曰鬼王。

黎史。威穆帝嗜酒好殺。明使許天錫見其相。

題詩曰。安南四百運尤長。天意如何降鬼王。

王希曾見襄翼帝曰。王貌

美而身傾。性好淫。是猪相也。

鄭王相登龍曰。此子當中首科。

野史。阮廷柱中庭元。武登龍中第四。入拜王府。鄭祐見登龍爲貌首科。判

曰。此子亦不當首科耶。命登龍立廷柱之右。辰人稱登龍爲貌首科。

阮文誠面

貌魁梧。

見正編列傳

李常傑姿貌揚逸。

李史。李常傑有將才。少以姿

貌挺之姿陋。擬之玉井蓮花。

嘗作玉井蓮賦以自擬。

范廷重貌奇。恰以五湖神像。

見前幼慧門註

頭最巨而形矮。武廷芳可號貢頭。

前編列傳。武廷芳鄉試擢首科。面癩形矮。其頭最巨。人稱爲貢頭。上陋其貌。曰可惜有才無相。

眼藏神而耳低。阮登第不登高第。

前編列傳。阮登第童年。有相者見之曰。眼竅

野史。莫茂治崇康三年。新科進士入拜。莫太后

嗟曰。黃培卑小。同得獨眼。人才如此國運衰矣。張公美鬚。縣官豈敢攻其失禮。

野史。尙書張孚說青汚金兜人。莫登庸欲僭位。令

藏神。貴格也。但惜耳低。不登高第。果中生徒。

同得獨眼。莫后何以嘆其運衰。

日公閒往野館。縣官途經。見公鬚髯美。獨不起立。口占曰。縣官青汚。見無禮而欲攻。公應之曰。進士金兜。爲有鬚而禮免。縣官謝之。

潘文趙豈以貌美而比之趙子。

正編列傳。潘文趙貌美。有脅力。世祖比之趙子龍。

阮久逸豈以面紅而比之關公。

前編列傳。阮久逸臨陣。騎

關公。出世。武豐五短奇姿。乃善交跌。

野史。慕澤武豐相五短。善交跌。辰有都力士。天下無敵手。豐與較勝負。用穿肘格。擲倒于地。

聖尊嘉其勇。拜指揮使。人稱交跌狀元。○鴻錦貢士詠詩云。五短奇姿蓋世豪。雄鋒赳赳振南郊。

武暄天庭突骨。亦善象棋。

野史。武暄慕澤人。年少善棋。世號爲棋狀元。○天南博記。武暄天庭

中有骨突起。形如碁子。長精於碁。人目爲棋狀元。諺云慕澤碁。

左汎先生因黃瞳而學

藝。

野史。左汎師少貧窮傭作。北客相之曰。眼有黃瞳。宜學藝。

術師因受業于高氏。三年得其真詮。爲人扞墓。多獲吉地。詠橋阮族皆斜面而登科。

野史。

詠橋阮族預科甲者面皆微斜。如探花阮文徵祖孫父子十人。滿朝朱紫。不聞

吹擴。何辭。世有卑小之黃培。

見上

亦有瑰大之黎如虎。

野史。三十以文章名。一舉中進士。

豈必皆相貌亭亭如陳

邦謹。

陳史。明魯賜陳邦謹畫像并詩。曰形容骨格耐冬寒。相貌亭亭亦可看。風流一段渾描盡。心裡難描耿耿丹。

容貌英偉如雪江。

野史。

阮秉謙容貌英偉。少與羣兒浴于寒渡。商船

做狀元。見野史。

貌云乎哉。

見上

不可親譽相貌。

黎史。會試天下舉人。取阮文訓等四十三人。聖尊親試。

于金鑾殿庭。親譽其容貌。只取三十人。賜嚴璗等及第。

而惜其有才無相也。

見上

註。